

Г.С. Саблуков, Абуль-Гази

**Известия Общества
археологии, истории и
этнографии при
Императорском Казанском
Университете. Родословное
древо тюрков**

Том XXI, выпуски 5-6

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Г11

Г11 **Г.С. Саблуков**
Известия Общества археологии, истории и этнографии при Императорском Казанском Университете. Родословное древо тюрков: Том XXI, выпуски 5-6 / Г.С. Саблуков, Абуль-Гази – М.: Книга по Требованию, 2021. – 246 с.

ISBN 978-5-458-45139-0

Абулгази, Абу-л-Гази-хан (Абул-гази, Багадур-хан, Абульгази Багадырхан) — хивинский хан, историк и первый узбекский писатель, основоположник классического узбекского литературно-прозаического языка, посвятил данное сочинение родословному древу тюрков.

ISBN 978-5-458-45139-0

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

شجره ترکیه

РОДОСЛОВНОЕ ДРЕВО
ТЮРКОВЪ.

Сочиненіе Абуль-Гази,
Хивинскаго хана.

ПЕРЕВОДЪ И ПРЕДИСЛОВІЕ
Г. С. Саблукова,

съ послѣсловіемъ и примѣчаніями Н. Ф. Катанова.



КАЗАНЬ.

Типо-литографія Императорскаго Университета.

1906.

Въ книжномъ складѣ Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ могутъ быть приобретаемы слѣдующія изданія:

1) Ивѣстія Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ. Томъ I, 1878, выпуски 4—5, п. 50 к. (прочіе выпуски I-го тома, а равно томы II, VII и I вып. VI-го 2 вып. IX, I вып. XI-го, 1—6 вып. XII, 1—3 вып. XIII, 1—4 вып. XIV томовъ, разошлись безъ остатка). Томъ III, 1884, цѣна 2 руб. 50 коп. Томъ IV, 1885, ц. 1 руб. 50 коп. Томъ V, 1884, ц. 1 руб. Томъ VI, вып. 2, 1888, ц. 1 руб. Томъ VIII, вып. 1, 1890, ц. 2 руб.; вып. 3, 1890, ц. 25 коп. Томъ IX, 1891, вып. 1, ц. 1 руб. 25 коп.; вып. 3, ц. 30 коп. Томъ X, 1892, вып. 1—6 по 1 руб. Томъ XI, 1893, вып. 2—5 по 1 руб. Томъ XIII, 1895—1896, вып. 4 и 5 по 1 руб. 50 коп., вып. 4—1 руб. 25 коп. Томъ XIV, 1897—1898, вып. 5—6 по 1 руб. Томъ XV, 1899, вып. 1—2, цѣна 2 руб. 50 коп.; вып. 3 и 4 по 1 руб.; вып. 5—6, цѣна 1 руб. 50 коп. Томъ XVI вып. 1—3 по 1 руб., вып. 4—6 цѣна 2 руб. Томъ XVII, вып. 1 цѣна 1 руб. вып. 2—3, цѣна 2 руб., вып. 4 цѣна 1 руб., вып. 5—6 ц. 2 руб. Томъ XVIII, вып. 1, 2 и 3 цѣна 3 руб. Томъ XIX, вып. 1 и 2 по 1 руб., 3—4 и 5—6 2 руб. Томъ XX, 1—3 вып. 3 руб., 4 и 5 вып. 2 р., вып. 1 р. Томъ XXI, 1-й, 2-й, 3-й и 4 вып. по 1 р. Томы I, II и VII, а равно и выпуски VI-го, IX-го, XI-го и XIII-го томовъ и прочіе выпуски «Ивѣстій», Общество принимаетъ обратно въ обмѣнъ на другіе выпуски одинаковой стоимости.

2) Славяно-финскія культурныя отношенія по даннымъ яамка. Проф. М. П. Веске. 1890. 324 стр. 8°. Цѣна 2 руб.

3) Труды IV археологич. съѣзда, бывшаго въ Казани: томъ I и II (1884 и 1891) по 3 руб.; хромолитогр. атласъ in folio (1891) — цѣна 2 руб.; Ивѣстія о занятіяхъ четвертаго Археологическаго Съѣзда въ Казани. 1877 Цѣна 1 рубль.

4) Архивъ князя В. И. Баюшева. Проф. Н. П. Загоскина. 1882. Часть I, 300 стр. 8°. Цѣна 1 руб. 25 коп.

5) Памяти графа А. С. Уварова. 1885. 101 стр. 8°. Цѣна 75 коп.

6) Краткіи очеркъ восьмилѣтней (1878—1886) дѣятельности Общ. Арх. Ист. и Этн. и его задачи. 1886. 16 стр. 12° Цѣна 10 коп.

7) Этнографія на Казанской научно-промышленной выставкѣ. Проф. И. Н. Смирнова. 1890. 36 стр. 12°. Цѣна 20 коп.

8) О задачахъ дѣятельности Общ. Арх., Ист. и Этн. С. М. Шпилевскаго, и Записка о названіяхъ Булгарь, Биляръ и Моркваша, Н. И. Золотницкаго. 1884, 56 стр. 8°. Цѣна 45 коп.

9) Каталогъ выставки 1882 года Общ. Арх., Ист. и Этн. 1882. 67 стр. 8°. Цѣна 45 коп.

10) Юбилей Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества и VIII археологическій съѣздъ. Проф. И. Н. Смирнова. 1890. Цѣна 10 коп.

11) Проектъ публичнаго историко-этнографическаго музея. 1879. 15 стр. Цѣна 5 коп.

12) Протоколъ Чрезвычайнаго Общаго Собранія Гг. членовъ Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи 16 іюня 1885 г. (о ремонтѣ болгарскихъ развалинъ). 1885. Цѣна 10 коп.

13) Трощанскій, В. Ф. Опытъ систематической программы для собиранія свѣдѣній о дохристіанскихъ вѣрованіяхъ якутовъ. 1897. Цѣна 40 коп.

газіи лишился матери и до шестнадцатилѣтняго возраста воспитывался въ отцовскомъ домѣ, въ Ургенджѣ. Въ это время отецъ, женивъ его, отдалъ ему въ удѣльное владѣніе половину Ургенджа, другую половину брату его Хабешъ-султану, а самъ ханъ жилъ въ городѣ Хивѣ. У Абуль-Гази было пять братьевъ. Онъ скоро поссорился съ братьями, Хабешемъ и Ильбарсомъ, чрезъ годъ перешелъ изъ Ургенджа къ отцу и получилъ отъ него во владѣніе городъ Катъ. Раздоры Абуль-гази съ братьями не прекращались; Арабъ-Мохаммедъ-ханъ и Абуль-Гази были ими побѣждены: Арабъ-Мохаммедъ былъ убитъ своимъ сыномъ Ильбарсомъ, Абуль-Гази убѣжалъ въ Бухару, къ Ишимъ-Кули-хану. Принятый имъ ласково, онъ прожилъ здѣсь два года и возвратился на родину, гдѣ Ильбарсъ былъ уже умерщвленъ Эсфендіаромъ, старшимъ братомъ Абуль-Газіевымъ. Эсфендіаръ, провозглашенный ханомъ, отдалъ Абуль-Гази Ургенджъ. Это было въ 1623 (1033) году, когда Абуль-Гази исполнилось только 20 лѣтъ. Вскорѣ братья поссорились, и Абуль-Гази, обезсиленный Эсфендіаромъ, бѣжалъ въ Туркестанъ, къ Ишимъ-хану, который чрезъ два мѣсяца представилъ Абуль-гази Турсунъ-хану, владѣтелю Ташкентскому. Спустя два года, когда Ишимъ-ханъ убилъ Турсуна, Абуль-Гази удалился въ Бухару къ Ишимъ-Кули-хану; но, принятый имъ холодно и приглашаемый Узбеками, воротился въ Хиву. Одержавъ побѣду надъ своими братьями, Эсфендіаромъ и Мохаммедъ-Шерифомъ, онъ помирился съ ними. Но Эсфендіаръ - ханъ притворнымъ примиреніемъ съ Абуль-Газіемъ хотѣлъ только обмануть брата. Когда Абуль-Газій не подозрѣвалъ вѣроломства въ братѣ, послѣдній врасплохъ напалъ на него, захватилъ его и отослалъ въ Персію къ Шаху-Сефи, вступившему въ этомъ (1623) году на Персидскій престолъ. Шахъ-Сефи назначилъ Абуль-Газію мѣстопребываніемъ Исфаганъ. Здѣсь Хивинскій царевичъ прожилъ десять лѣтъ подъ стражей, въ хоршемъ домѣ, получая отъ Персидскаго правитель-

ства нескудное содержаніе. На одиннадцатомъ году своего изгнанія, Абуль - Гази склонилъ къ побѣгу троихъ своихъ слугъ, раздѣлявшихъ съ нимъ заточеніе, и хитро умѣлъ пробраться до границъ Хивы; два года прожилъ между Тюркменами, годъ у Калмыцкаго хана, и возвратился въ Ургенджъ. Въ 1644 (1054) году, по смерти Эсфендіара, онъ провозглашенъ ханомъ. Двадцатилѣтнее царствованіе Абуль-Гази-хана, скончавшагося въ 1664 г. Р. Х. (1074 Гиджры), представляетъ рядъ войнъ съ непокорными Тюркменскими племенами, съ Калмыками, и набѣговъ на Бухару.

Подъ конецъ своего царствованія, Абуль-Гази, исцѣлшій покоя послѣ многочисленныхъ, государственныхъ и военныхъ, тревогъ своей кипучей жизни, приступилъ къ сочиненію Исторіи о Чингизидахъ, имѣя въ виду преимущественно сохранить для потомства исторію рода Шибана, царствовавшаго въ Харезмѣ, или поколѣнія, къ которому принадлежалъ домъ Абуль-Гази-хановъ.

Абуль-гази, принявъ намѣреніе показать генеалогическія вѣтви Монгольскихъ и Тюркскихъ поколѣній, по примѣру многихъ мусульманскихъ историковъ, началъ свои сказанія библейскими преданіями, съ которыми связалъ и свои народныя: послѣ короткаго пересказа о библейскихъ патріархахъ до родоначальниковъ Монголовъ и Тюрковъ, онъ съ подробностію исчисляетъ поколѣнія обихъ этихъ племенъ; потомъ излагаетъ исторію Чингизъ-хана; повѣствуетъ о каждой Монголо - Тюркской державѣ, составившейся изъ Чингизъ - хановыхъ владѣній подъ властію его потомковъ, и наконецъ подробно описываетъ дѣла, совершенныя въ Хивѣ государями его поколѣнія. Въ основаніе этой исторіи принявъ генеалогію Монголовъ и Тюрковъ, Абуль-Гази своему сочиненію далъ названіе *شجرۂ ترکیه* „Родословное дерево Тюрковъ“, или „Родословіе Тюрковъ“. Изнуренный болѣзнями, постигшими его въ послѣдніе годы царствованія, не успѣлъ окончить свое сочиненіе и, умирая, завѣщалъ своему сыну, Анушъ - Мо-

хаммеду Багадуръ - хану, довести ее до предположеннаго конца. Анушъ-Мохаммедъ закончилъ ее описаніемъ дѣлъ своего отпа.

Языкъ, на которомъ написана Родословная Тюрковъ, есть народный языкъ Хивы, составляющій нарѣчіе Тюрческаго языка, которое ориенталисты отличаютъ отъ другихъ нарѣчій именемъ Джагатайскаго. Хивинское нарѣчіе, болѣе сохранившее свою чистоту, нежели другія нарѣчія, принявшія въ себя много Арабскихъ или Персидскихъ словъ и оборотовъ, почти одинаково съ нарѣчіями Киргизовъ, Башкировъ и Оренбургскихъ Татаръ. Абуль-гази хотѣлъ изложить свое сочиненіе самымъ чистымъ языкомъ Тюрскимъ, такъ чтобы, говоритъ онъ, понимало его и пятилѣтнее дитя; потому онъ избѣгалъ Арабскихъ и Персидскихъ словъ, употребляя самыхъ обыкновенныхъ, которыми говорили его соотечественники.

Абуль-Гази Багадуръ-ханъ въ свое время принадлежалъ къ образованнѣйшимъ государямъ Востока: достоинства писателя и поэта, которыя онъ смѣло приписываетъ себѣ въ своемъ сочиненіи, оправдываются этимъ самымъ сочиненіемъ. Владѣя, какъ писатель, Тюрскимъ языкомъ, онъ хорошо также зналъ Персидскій и порядочно Монгольскій. Слогъ Абуль-гази строенъ, плавенъ, красивъ. По мѣстамъ встрѣчаются обороты, свойственные Персидскому языку, но не производятъ темноты по простотѣ своего сочиненія. Въ цѣломъ своемъ составѣ твореніе его расположено стройно, планъ его исполненъ отчетливо.

Харезмскій султанъ не указываетъ всѣхъ источниковъ, изъ которыхъ онъ черпалъ каждое сказаніе. Въ продолженіе десятилѣтняго пребыванія своего въ Персіи, Абуль-Гази познакомился съ Персидскими писателями о Монголахъ и Тюркахъ; такъ онъ въ своей Родословной ссылается на Исторію Монголовъ Фазль-уллаха Рашидъ-эд-дина, извѣстную подъ именемъ: جامع التواريخ „Лѣтописный Сборникъ“, на твореніе Шарафъ-эд-дина Евдія, извѣстное подъ названіемъ За-

VII

фаръ - наме *ظفر نامه*. Абуль-Гази, при составленіи Родословной Тюрковъ, имѣлъ подъ рукою, какъ онъ самъ говоритъ, осьмнадцать историческихъ сочиненій о Чингизидахъ.

По отношенію къ достовѣрности фактовъ, Родословная Тюркскаго племени дѣлится на три отдѣла. До раздѣленія Монгольскаго и Тюркскаго племени на особые народы, рассказы о ихъ предкахъ носятъ ясные признаки не достовѣрныхъ сказаній. Темныя, сбивчивыя народныя преданія Тюрковъ о происшествіяхъ, которыя перешли отъ ближайшихъ къ нимъ временъ, онъ относитъ къ отдаленнымъ временамъ, чтобъ связать ихъ съ библейскими сказаніями, и пополнить скудное преданіями пространство предъисторическаго времени. Но и эти преданія о глубокой древности не лишены всего историческаго вѣроятія. Такъ преданія объ Угузъ-ханѣ, завоевателѣ всей западной половины Азіи, о враждѣ племенъ Монгольскаго и Тюркскаго, въ которой первое было загнано въ горы Эрзене-конъ послѣднимъ,—имѣютъ въ основаніи историческіе факты; критикѣ предстоитъ очистить ихъ отъ примѣси вымысла, указать въ настоящемъ своемъ видѣ и поставить на своемъ мѣстѣ. Въ второмъ отдѣлѣ родословной рассказы Абуль-Гази о поколѣніяхъ Тюркскихъ и Монгольскихъ до Чингизъ-хана, о подвигахъ этого завоевателя, о государствахъ Монголо-Тюркскихъ, составившихся послѣ Чингизъ-хана, исторически достовѣрны, какъ основанные на современныхъ письменныхъ свидѣтельствахъ, и частію на преданіяхъ, непотерявшихъ еще своей чистоты. Повѣрившіе сочиненіе его съ исторіею Рашидъ-эд-дина и другихъ писателей находятъ, что въ Родословной приводятся факты вѣрно, согласно съ источниками. Эта часть историческаго труда Абуль-Газіева хотя есть передача на Тюркскомъ языкѣ того, что находятъ у историковъ Персидскихъ, писавшихъ о Монголахъ, и, повидимому, не представляетъ ничего новаго, даже, по мнѣнію одного изъ нашихъ ориенталистовъ, не стоитъ перевода; но, доколѣ сочиненій Персидскихъ писателей о Монголахъ нѣтъ

VIII

на нашемъ языкѣ, Родословная Тюркскаго племени послужитъ нескуднымъ источникомъ для Монгольской исторіи. Большой историческій интересъ заключаетъ въ себѣ послѣдняя часть Родословной, въ которой авторъ ея передаетъ событія въ своемъ племени и родѣ, и близкія къ нему, и тѣ, которыхъ онъ былъ или очевидцемъ или въ которыхъ былъ непосредственнымъ, дѣятельнымъ участникомъ. Здѣсь авторъ Родословной, храбрый и искусный воинъ, умный и хитрый правитель, смѣтливый наблюдатель, знатокъ характера народа и лицъ, которыя его окружали, живописно передаетъ свою современность, бытъ своего народа, его нравы, правила политической дѣятельности Мавераннегрскихъ правителей.

Погрѣшность, въ которой упрекаютъ Абуль-Гази, и которая унижающимъ достоинство его сочиненія служитъ оружіемъ противъ его исторической правдивости, заключается въ этимологическихъ толкованіяхъ собственныхъ именъ. Абуль-Гази въ своемъ сочиненіи даетъ объясненіе значенію многихъ собственныхъ именъ, какъ бы съ намѣреніемъ показать свое знаніе Монгольскаго и Тюркскаго языковъ; знающіе Монгольскій языкъ не вездѣ находятъ вѣрными его толкованія. Но его объясненія, невѣрныя по суду филологіи, надобно признать безвредными историческому достоинству его сочиненія: онъ вмѣшиваетъ въ него филологическія толкованія, по своей особой охотѣ потолковать смыслъ неистолкуемыхъ словъ; но, къ чести своей, онъ не строитъ на этомъ толкованіи историческихъ разсказовъ, не выдумываетъ фактовъ, какіе, самые непрочные, не рѣдко являются въ историческихъ сочиненіяхъ нашего времени: у Абуль-Гази филологія сопутствуетъ событіямъ, лицамъ, но не выступаетъ напередъ ихъ. Его объясненія именъ Кипчакъ, Калъ-ачъ, Карлыкъ и другія служатъ, какъ преданія, только истолкованіемъ этихъ именъ, а не основой къ составленію свѣденій объ этихъ Тюркскихъ поколѣніяхъ. Вообще скажу, что Родословная Тюркскаго племени, въ ряду историческихъ сочиненій, кото-

рыя восточная мусульманская литература доставляетъ нашей исторіи, какъ для пополненія Монгольскаго періода ея, такъ и для познанія Мавераннегра, восточнаго сосѣда Россіи, въ политическомъ и этнографическомъ отношеніяхъ, удерживаетъ за собою достоинство немаловажнаго историческаго источника.

Въ Русской исторической литературѣ въ числѣ книгъ, переведенныхъ съ иностранныхъ языковъ, сдѣлалась извѣстной съ 1770 г. и Родословная Тюрковъ. Европа узнала это сочиненіе еще во второй четверти прошедшаго столѣтія. Шведскіе офицеры, отправленные въ Сибирь послѣ Полтавской побѣды, въ Тобольскѣ открыли рукопись Абуль-Газіевой исторіи, и, узнавъ ея содержаніе, постарались о составленіи перевода этого творенія. Филиппъ Іоаннъ Таббертъ Штраленбергъ былъ, думаютъ, главою этого ученаго предпріятія. Бухарскій ахундъ, знавшій русскій языкъ, диктовалъ переводъ Абуль-Газіева сочиненія русскому писцу. Съ русскаго перевода шведъ Шёнстрёмъ сдѣлалъ переводъ на Нѣмецкій языкъ. Этотъ переводъ, подъ именемъ Мессершмидтова, изданъ былъ въ 1780 г. подъ заглавіемъ: *Abulgasi Bagadur Chan's Geschlechtbuch der Mungalisch-Mogulischen Chanen, aus einer türkischen Handschrift übersetzt von Dr. D. G. Messerschmid, 1780.* Еще прежде изданія Нѣмецкаго перевода, съ рукописи, его заключающей, сдѣланъ былъ переводъ на Французскій языкъ и изданъ Варенномъ въ 1726 году въ Брюсселѣ подъ заглавіемъ: *Histoire généalogique des Tartars, traduite du manuscrit tartare d'Abulgasi-Bayadur-Chan, et enrichie d'un grand nombre de remarques authentiques et très curieuses sur le véritable estat présent de l'Asie septentrionale, avec les cartes géographiques nécessaires. Par D.* Примѣчанія составлены Бентикомъ. Французскій переводъ служилъ подлинникомъ и для перевода Англійскаго, изданнаго въ 1780 году. Съ французскаго перевода сдѣлалъ Тредьяковскій Русскій переводъ подъ заглавіемъ: „Родословная исторія о Татарахъ, переведенная на Французской языкъ съ рукописныхъ Татарскія книги,

сочиненія Абулгачи - Баядуръ - Хана... а съ французскаго на Россійскій въ Академіи наукъ“. Томъ I и II. (1770 г.).

Всѣ переводы Родословной не удерживаютъ за собою довѣрія къ ихъ вѣрности и не служатъ надежною опорою при объясненіи по нимъ какого-либо историческаго вопроса. Ученые, и знавшіе языкъ Абуль-Газіева сочиненія, и незнавшіе его, желали болѣе удовлетворительнаго перевода. Съ цѣлію доставить знающимъ Тюркскія нарѣчія возможность пользоваться подлиннымъ текстомъ Абуль-Газіева сочиненія или пополнить источники историческихъ наукъ удовлетворительнымъ переводомъ, канцлеръ графъ Н. П. Румянцевъ далъ средства издать Абуль-Газіево сочиненіе; онъ вышелъ изъ типографіи Казанскаго Университета, подъ заглавіемъ: *Abulghasi Bahadūr Chani Historia Mongolorum et Tatarorum, nunc primum tatarice edita auctoritate et munificentia I. C. N. de Romanzoff. Casani, 1825, in folio*, съ латинскимъ предисловіемъ академика Френа. По случаю изданія текста „Родословной Тюркскаго племени,“ одинъ изъ библіографовъ въ Московскомъ Телеграфѣ 1826 г. стр. 310 писалъ: „Важное вліяніе Азіи на Европу въ средніе вѣки доказываетъ намъ необходимость разбора и разсмотрѣнія Азіатскихъ лѣтописей, въ отношеніи къ исторіи Европы... Чтобы судить о достоинствѣ и достовѣрности повѣствованій Азіатскихъ и потомъ основываться на нихъ, должно прежде всего узнать подлинники; должно, чтобы ориенталисты сличили, исправили ихъ тексты и передали оныя въ вѣрныхъ и строгихъ переводахъ... порадуемся, что Европа одолжена Россіи изданіемъ подлинника книги важной и единственной въ своемъ родѣ; вмѣстѣ съ тѣмъ, нельзя не пожелать, чтобы, для пользы русской исторіи, книга сія переведена была на какой-нибудь европейскій языкъ. Этому можемъ мы надѣяться теперь отъ трудолюбія вѣмецкихъ ориенталистовъ, если, при усиливашейся въ Россіи охотѣ заниматься восточною литературою, Русскіе не предупредятъ ихъ“. Черезъ десять лѣтъ послѣ